

**ARRIGORRIAGAKO UDALAREN ETA  
BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN  
ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA,  
URAREN JAIAREN HOGEITA  
BEDERATZIGARREN EDIZIOA EGITEKO**


Bilbon, 2022ko .....aren ..(e)(a)n

## BATU DIRA

**MAITE IBARRA GOTI ANDREA,** Arrigorriagako Udaleko alkate-udalburua, 2022ko .....Osoko Bilkurak hartutako erabakiaren arabera jardun dena.

**KEPA ODRIOZOLA AZULA jauna,** Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea, Zuzendaritza Batzordearen 2022ko .....erabakiz egintza hau burutzeko eskumena daukana.

## ESKU HARTU DUTE



Esku-hartzaileek euren erakundeetako presidente eta ordezkari gisa esku hartzen dute. **LANKIDETZA-HITZARMEN** hau sinatzeko legezko ahalmen nahikoa aitortu diote elkarri eta, horretarako, hauxe

## ADIERAZI DUTE

### LEHENENGOA.

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak urtero ospatzen du Uraren Jaia; 2022ko hau jaiaren hogeita bederatzigarren edizioa izango da.

### BIGARRENA.

Uraren Jaia Bizkaiko herritarrak uraren erantzukizundun erabileraren arloan sentsibilizatzeko eta herritar horien parte hartzea lortzeko erakundearen programaren atala da, ate irekien jardunaldian Partzuergoak kontsumitzeko uraren tratamenduan egiten

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL  
AYUNTAMIENTO DE ARRIGORRIAGA Y EL  
CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA  
PARA LA REALIZACIÓN DE LA VIGÉSIMO  
NOVENA FIESTA DEL AGUA**

En Bilbao, a 30 de marzo de 2022

## REUNIDOS

**D. MAITE IBARRA GOTI,** Alcaldesa-Presidente del Ayuntamiento de Arrigorriaga, actuando en virtud del Acuerdo del Pleno de fecha 24 de marzo de 2022.

**D. KEPA ODRIOZOLA AZULA,** Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia, facultado para este acto por acuerdo del Comité Directivo de fecha 29 de marzo de 2022.

## INTERVIENEN

Los dos intervinientes actúan como Presidentes de sus respectivas Entidades y en su representación, reconociéndose capacidad legal suficiente para celebrar el presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN**, y a tal efecto,

## EXPONEN

### PRIMERO.

Que el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia viene organizando con carácter anual la Fiesta del Agua, siendo la correspondiente a 2022 su vigésimo novena edición.

### SEGUNDO.

Que la Fiesta del Agua forma parte de su programa de sensibilización y participación de la población de Bizkaia en torno a los valores del uso responsable del agua y de puertas abiertas y de acercamiento a la labor que realiza el Consorcio en el tratamiento de las

duen lana jendearengana hurbiltzeko balio duena.

Uraren Jaiaren barruan antolatzen diren ekintzekin ura zentzuz eta neurritz kontsumitzeko kontzientzia publikoa areagotu nahi da eta, aldi berean, Arrigorriagan kokatuta dagoen Venta Altako Edateko Uraren Tratamendurako Estazioan burutzen diren prozedura guztiak ezagutzera eman nahi dira.

### **HIRUGARRENA.**

Uraren Jaiaren lehen ediziotik hogeita bosgarrenera Venta Altako EUTEEn egin ziren; hogeita seigarren edizioa Arrigorriaga herriaren erdian egin zen horrela herritarrentzat errazagoa zelako jaia egiten den esparrura iristea.

Jaia Arrigorriagako hiriginera lekualdatu arren mantendu egin zen, funtsezko elementu moduan, EUTEko instalazioak bisitatzu egiten den ate irekien eguna; hori autobusen eta gidien zerbitzu baten bidez lortu zen.

### **LAUGARRENA.**

Hogeita zortzigarren edizio horren formatuak oso harrera ona izan zuen jendearen artean, irisgarritasunean asko irabazi zelako eta adin guztietako pertsonen esku hartzea bideratu zuelako.

### **BOSGARRENA**

Arrigorriagako udalak bat egiten du Uraren Jaiaren bidez sustatu nahi diren balioekin eta oso era positiboan baloratzen du, EUTEko instalazioen bisitak mantenduz, jaia herritarrengana hurbiltzea lortzen duen formatu berria.

Ildo horretatik, Partzuergoari Jaia sustatzea proposatu dio, hain zuzen ere Jaia garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen hala espazio publikoaren nola udal instalazioen erabilera eskainiz, baita elektrizitate eta ur hornidurarako (hidranteak) egunean betetzeko jarduerak ondo garatzeko behar direnak.

aguas de consumo.

Que con los actos organizados en la Fiesta del Agua se pretende incrementar la conciencia pública sobre prácticas responsables de consumo del agua y dar a conocer los diferentes procedimientos que se llevan a cabo en la Estación de Tratamiento de Aguas Potables de Venta Alta (ETAP de Venta Alta), ubicada en Arrigorriaga.

### **TERCERO.**

Que las ediciones de la Fiesta primera a vigésimo quinta se realizaron en las propias instalaciones de la ETAP de Venta Alta, pasando la vigésima sexta a realizarse en el centro del municipio de Arrigorriaga, facilitando de esta manera aún más el acceso de la ciudadanía al recinto festivo.

Que, si bien la Fiesta se trasladó al centro de Arrigorriaga, se mantuvo como elemento esencial la jornada de puertas abiertas consistente en visitas a las instalaciones de la ETAP, mediante un servicio de autobuses y guías.

### **CUARTO.**

Que el formato de la vigésimo octava edición tuvo una muy buena acogida del público, al resultar mucho más accesible y facilitar la participación de personas de todas las edades.

### **QUINTA**

Que el Ayuntamiento de Arrigorriaga comparte los valores que se pretenden potenciar a través de la Fiesta del Agua y valora muy positivamente el nuevo formato que acerca la fiesta al ciudadano, manteniendo las visitas a las instalaciones de la ETAP.

Que, en ese sentido ha propuesto al Consorcio la potenciación de la Fiesta, ofreciendo tanto el uso del espacio público como de instalaciones municipales que fueran necesarias para su desarrollo, así como cuantas necesidades de suministro de luz y agua (hidrantes) fueran necesarias para el correcto desarrollo de las actividades incluidas en la jornada.

### SEIGARRENA

Bi erakundeen iritziz positiboa da Jaia sustatzea eta, horrela, Jaia ospatzeko ordutegiak eta tokiak zabaltzearen aldeko apustua egiten dute, jakin dakitelako horrela handiagoa izango dela herritarren parte hartzea.

### ZAZPIGARRENA

Ondore horietarako Partzuergoak, Arrigorriagako udalarekin ados jarrita, Uraren Jaia antolatzeko beharrezko izapideak burutuko ditu eta bi erakundeen konpromisoa da sortuko diren gastuak honako Hitzarmen honetan ezarriko diren eran ordaintzea.

### ZORTZIGARRENA

Administrazio Publikoen arteko harremanetan bete beharreko lankidetzaren printzipioa kontuan hartuta, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legearen 141.1.d artikuluan ezarritakoa dela bide.

Esku-hartzaileek lankidetzaren hitzarmen hau formalizatu dute, honako klausula hauen arabera:

## KLAUSULAK

### LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA

Honako Hitzarmen honen xedea Uraren Jaiaren hogeita bederatzigarren edizioa antolatzeko eta egiteko lankidetzaren baldintzak ezartzea da. Jaia Arrigorriagan ospatuko da, 2022ko ekainaren 4an.

### BIGARRENA.- JAIAREN HELBURUAK

Uraren Jaiaren helburuak honako hauek izango dira:

- Kontsumitu aurretik urak behar dituen tratamendu-lanen ezagutza handiagoa

### SEXTA

Que ambas entidades ven positiva la potenciación de la Fiesta y en este sentido apuestan por una jornada completa en horario de mañana y tarde y amplios espacios en los que tendrá lugar, de manera que permitan una mayor participación ciudadana.

### SEPTIMA.

Que, a tal efecto, el Consorcio, de común acuerdo con el Ayuntamiento de Arrigorriaga realizará los trámites necesarios para la organización de la Fiesta del Agua, comprometiéndose ambas entidades a sufragar los gastos que se originen de la manera indicada en el presente Convenio.

### OCTAVA.

Que teniendo en cuenta el principio de cooperación que debe observarse en las relaciones entre Administraciones Públicas, a tenor de lo establecido en el Artículo 141.1.d de la Ley 40/2015 de régimen Jurídico del Sector Público.

Los Intervinientes proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, con arreglo a las siguientes:

## CLÁUSULAS

### PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente Convenio tiene por objeto el establecimiento de las condiciones de colaboración en la organización y realización de la vigésimo novena edición de la Fiesta del Agua, que tendrá lugar en Arrigorriaga el día 4 de junio de 2022.

### SEGUNDA.- OBJETIVOS DE LA FIESTA

Los objetivos de la Fiesta del Agua son:

- Potenciación de un mayor conocimiento de las labores de tratamiento del agua previo a su

sustatzea.

- Ur Partzuergoak garatzen duen lana eratzten duten elementuen ezagutza, zehatzago esanda Venta Altako Plantan burutzen direnei dagokienez.

- Jolasaren, erakusketaren, esperimentazioaren eta partaidetzaren bidez eguneroko bizitzako ingurumeneko alderdien ulermen orokorra lortzea, berariaz ardatz moduan uraren kontsumo erantzunkizuduna ezarrita.

- Jende askok parte hartzen duen ekintza baten bidez hezkuntza-jarrera garatzea, pentsa daitekeena gorabehera parte hartzen duten pertsonen arteko begirune, lankidetzeta eta elkar-ulermen egokiaren adibidea delako eta, halaber, inguruarekiko gure elkar-eragiketa azpimarratzea kontzentrazio-ospakizuna amaitzerakoan gure presentzia gutxienekoa eta igarri-ezina izatea lortuz.

- Jardunaldi komunitario bat egiteko aukera ematea, euren gurasoekin eta lagunekin hurbilduko diren adingabeko askorekin. Jardunaldia segurtasun eta dibertsio markoan burutuko da, ikusteko atrakzioak edukiko ditu eta talde-partaidetza sustatuko du. Jaiaren gai nagusia diren sensibilizazio-mezuak positiboan emateko alaitasun zintzoz jokatu.

#### **HIRUGARRENA.- URAREN JAIAREN GARAPENA**

Uraren Jaiaren hogeita bederatzigarren edizioa honako egun, toki eta ordutegi hauetan burutuko da:

Larunbata, 2022ko ekainak 4:

- Lehendakari Agirre parkea (Arrigorriaga), Arrigorriagako kiroldegiaaren atal bat, Udaletxeko plaza eta Juan XXIII.aren plaza; alde horiek mugatuta daude.
- 5.000 pertsonak parte hartzeko prestatuta dago.
- Ordutegia: 10:30etatik 19:00etara.

consumo.

- Conocimiento de los elementos constitutivos de la labor que desarrolla el Consorcio de Aguas en el conjunto de su ámbito de actuación y, en concreto, los que tienen lugar en la Planta de Venta Alta.

- Comprensión global de los aspectos ambientales en nuestra vida cotidiana a través del juego, la demostración, la experimentación y la participación, prestando especial atención al consumo responsable del agua.

- Actitud educativa en torno a la participación en un acto multitudinario que, pese a lo que se pueda pensar, constituya un ejemplo de respeto, colaboración y buen entendimiento y alegría entre las propias personas participantes y en nuestra interacción con el medio que nos acoge que habrá de traducirse en una minimización de nuestra presencia a la conclusión de la concentración-celebración.

- Facilitar el desarrollo de una jornada comunitaria, con mucha participación de menores con sus madres, padres y amistades, dentro de un marco de seguridad y diversión, con atracciones para su visionado y participación en grupo, impregnado de una sana alegría donde poder trasladar en positivo los mensajes de sensibilización que son el objetivo central de la Fiesta.

#### **TERCERA.- DESARROLLO DE LA FIESTA DEL AGUA**

La Fiesta del Agua en su vigésimo novena edición se desarrollará en la siguientes fecha, espacios y horarios:

Sábado, 4 de junio de 2022:

- Lehendakari Aguirre parkea (Arrigorriaga), parte del polideportivo de Arrigorriaga, plaza del Ayuntamiento y plaza Juan XXIII, zonas delimitadas.
- Preparada para la participación de 5.000 personas.
- Horario: de 10:30 a 19:00 horas.

Arrigorriagako kiroldetean, Udaletxeko plazan, Agirre Lehendakariaren parkean eta Joan XXIII.aren plazan antolatuko den jairako zedarritutako eremuetan, instalazioen muntaketa-lanak hasi ahal izango dira hilaren 3an ostirala, 15:00etatik 20:00etara, eta larunbata bertan, hilaren 4an, 08:00etatik 10:00etara. Desmuntatzeko lanak igandean, hilaren 5an, egingo dira, edo astelehenean goizez.

#### **LAUGARRENA.- URAREN JAIAREN ANTOLAKUNTZA**

Partzuergoak Uraren Jaia antolatzearen ardura hartzen du eta horretarako une oro Arrigorriagako udalaren lankidetzaz izango du.

Partzuergoak Jaia antolatzeko beharrezkoak izango diren zerbitzuen kontratazioa lizitatuko du. Kontratua Ur Partzuergoko teknikariek zuzenduko dute.

Udalak Jaia egiteko beharrezkoak izango diren esparruak eta tokiak prestatuko ditu.

Jaia identifikatzeko publizitatean Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa agertuko da, eta Arrigorriagako udala laguntzaile moduan.

Arrigorriagako Udalaren aldetik, jai egunaren garapen eta prestakuntza zuzenarekin lotzeko beharrezko baliabide logistiko ugari, konpromisoa hartzen da hala nola trafiko segurtasunean, erregulazioan eta mugapenean kolaboratzen duten udaltzainek, festarako gordetako eremuak, kaltetutako guneen aldeztatik seinaleztatzea eta instalatzaile eta muntatzaileen sarrera eta irteera (muntaketa eta desmuntaketa), ur hartuneetara sartzeko (hidranteak) eta aurreikusitako jarduerak behar bezala garatzeko beharrezko argia programan.

#### **BOSGARRENA.- KONTRATAZIOA**

El montaje de las instalaciones en las zonas delimitadas para la fiesta en polideportivo de Arrigorriaga, plaza del Ayuntamiento, Lehendakari Aguirre parkea y plaza Juan XXIII; podrán iniciarse el viernes día 3 de 13:00 a 20:00 hrs., y el sábado 4, de 8:00 a 10:00 hrs.; debiendo ser desmontado el domingo día 5 o el lunes por la mañana.

#### **CUARTA.- ORGANIZACIÓN DE LA FIESTA DEL AGUA**

El Consorcio asume la organización de la Fiesta del Agua, contando en todo momento con la colaboración del Ayuntamiento de Arrigorriaga.

El Consorcio procederá a licitar la contratación de los servicios necesarios para la organización de la Fiesta. El contrato será dirigido por técnicos del Consorcio de Aguas.

El Ayuntamiento habilitará los espacios y dependencias públicas necesarias para su realización.

En la publicidad e identificaciones de la Fiesta figurará el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia como Organizador y el Ayuntamiento de Arrigorriaga como Colaborador.

Por parte del Ayuntamiento de Arrigorriaga, se asume el compromiso de vincular al correcto desarrollo y preparación de la jornada festiva cuantos recursos logísticos fueran necesarios tales como agentes de la policía municipal que colaboren en la seguridad, regulación y limitación del tráfico en las zonas reservadas a la fiesta, la señalética previa de las zonas afectadas y su horario permitiendo la salida y entrada de los instaladores y montadores (montaje y desmontaje), acceso a las tomas de agua (hidrantes) y de luz necesarios para el correcto desarrollo de las actividades planificadas en el programa.

#### **QUINTA.- CONTRATACIÓN**

Jaia antolatzeko zerbitzuen kontratazioa Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoan hori egiteko ahalmena duen organoa izango da.

Horrenbestez, organo horrek kontratazio-prozedura osorik izapidetzeko betebeharra izango du, bere dituen ahalmenen eta erregimenaren arabera.

Hori guztia dela eta, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari dagokio kontratua adjudikatzea, Kontratazio Mahaiak hala proposatuta, eta Arrigorriagako Udalari horren berri ematea.

#### **SEIGARRENA.- FINANTZAKETA**

Uraren Jaiaren finantzaketa, antolatzeko eta kontratatzeko behar den zuzkidura ekonomikoari dagokionez. Ur Partzuergoak bere gain osoan hartuko du.

Partzuergoak Jaia lizitatuko du; lizitazio horren aurrekontu-oinarria 53.000 euro izango da, BEZ kanpo.

Aurreko hori guztia kontuan hartuta Hitzarmenean esku hartzen duten alderdiek hartu dituzten obligazio ekonomiko horiei aurre egiteko aurrekontuko zainpeketa nahiko edukitzearen konpromisoa hartu dute edo erabileran erraztasunak, hornikuntzarenak edo zirkulazioari dagokienak behar bada.

#### **ZAZPIGARRENA.- EKARPENEN ORDAINKETA**

Partzuergoak zuzen hartzen ditu Jaiaren antolakuntzarako zerbitzuen kontratazioaren emaitzako obligazio ekonomikoak eta enpresa irabazlearekin harreman juridikoa mantentzen duen bakarra izango da.

Bere aldetik, Arrigorriagako Udalak bere gain hartuko ditu, egun horretarako beharrezkoak diren ur eta elektrizitate hornikuntzetatik eratorritako kostuak; Arrigorriagako Udaleko argibide eta arauen arabera.

El órgano de contratación de los servicios para la organización de la Fiesta será el que tal potestad ostente en el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia.

En consecuencia, será obligación de éste la tramitación completa del procedimiento de contratación, de acuerdo con las facultades y el régimen que le son propios.

Por todo ello, corresponderá al Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia la adjudicación del contrato, a propuesta de la Mesa de Contratación, dando cuenta de la misma al Ayuntamiento de Arrigorriaga.

#### **SEXTA.- FINANCIACIÓN**

La financiación de la Fiesta del Agua será, en cuanto a la dotación económica que requiere su organización y contratación, asumida íntegramente por el Consorcio de aguas.

El Consorcio licitará la Fiesta con un presupuesto base de licitación de 53.000 Euros, IVA excluido.

A la vista de lo anterior cada una de las partes que intervienen en el Convenio se obliga a efectuar las consignaciones presupuestarias suficientes para hacer frente a las obligaciones económicas que contraen o facilidades de uso, suministro y circulación en su caso.

#### **SÉPTIMA.- ABONO DE LAS APORTACIONES**

El Consorcio asumirá directamente las obligaciones económicas que dimanen de la contratación de los servicios de organización de la Fiesta y será el único que mantenga una relación jurídica con la empresa adjudicataria.

Por su parte el Ayuntamiento de Arrigorriaga asumirá los costes derivados de los suministros de agua y electricidad necesarios para la jornada; según las indicaciones y normativa del Ayto. de Arrigorriaga.

### **ZORTZIGARRENA.- BATZORDEA**

Hitzarmen honetan erabakitakoaren jarraipena egiteko Jarraipen Batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau pertsonak osatuko dute: Udaleko bi ordezkariak eta Partzuergoko beste bik.

Batzordearen xedea izango da hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean alderdien arten sortzen diren arazo teknikoak, ekonomikoak eta kolaboraziozkoak argitzea.

Batzorde hori alderdiek adostutako moduan eta sarritan bilduko da, bai forma eta bai funtsezko gaiei buruz, baita agintariak jaialdiaren garapenean izango lituzketen ondorioak ebaluatzeko ere. Agintari eskudunek hitzarmena sinatu zutenetik agindu dezakete bere ondorioa.



### **BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA**

Hitzarmen honek ondorioak izango ditu eta esku-hartzaileak behartuko ditu sinatzen denetik aurrera eta Jaiak amaitu ostean Ur Partzuergoak ordainketa egiten duen arte.



### **HAMARGARRENA.- HITZARMENAREN AMAIERA**

Hitzarmen hau aurreko klausulan jasotako indarraldia igarotzen denean edo ebazpen bidez iraungiko da edo beharizanagatik ezinbesteko kasua izanez gero.

Ondorio horietarako, indarrean dagoen kasu nagusiztat ulertzen da, osasun krisi egoera bat dagoela, segurtasun eta osasun neurriak dakartzana, indarrean dagoen tokiko, eskualdeko edo une horretan indarreko arau orokorrak aplikatuta aurreikusitako jarduerak garatzearekin bateraezinak diren pertsonentzat.

Alderdietako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, beste

### **JARRAIPEN**

### **OCTAVA.- COMISION DE SEGUIMIENTO**

Para el seguimiento de lo estipulado en el presente Convenio se creará una Comisión de Seguimiento que estará integrada por cuatro personas, dos por parte del Ayuntamiento y dos por parte del Consorcio.

El cometido de la Comisión será el de dilucidar cuantas cuestiones técnicas, económicas y de colaboración entre las partes se susciten durante la vigencia del Convenio.

Esta Comisión se reunirá periódicamente con la frecuencia que estimen de común acuerdo las partes, abordando tanto cuestiones de forma como de fondo, así como la valoración de las consecuencias que tendrían en el desarrollo de la fiesta, la aplicación de las medidas sanitarias que las autoridades competentes pudieran dictar desde la firma del convenio hasta la celebración de la misma.

### **NOVENA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO**

El Convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma y durará hasta que se realice el último pago del Consorcio de Aguas una vez finalizada la Fiesta.

### **DECIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO**

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en la cláusula anterior, por resolución o por necesidad en caso de fuerza mayor.

Se entiende a estos efectos caso de fuerza mayor, la existencia de una situación de crisis sanitaria que lleve implícitas medidas de seguridad y salud de las personas que sean incompatibles con el desarrollo de las actividades previstas en aplicación de las normas locales, autonómicas o generales vigentes en ese momento.

El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra a

alderdiak hitzarmenaren betearazpen zorrotza edota ebazpena eskatu ahal izango ditu.

exigir su estricto cumplimiento o a solicitar su resolución.

Ebazpenaren kasuan, alderdiek egikaritzeke dauden jarduketak ordaindu eta amaitzeko baldintzak zehaztuko dituzte.

En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución.

*Azaldutakoarekin ados daudela adierazteko, agertutako bi alderdiek hitzarmenaren bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.*

*Y en prueba de conformidad, lo firman los dos comparecientes, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.*



**Maite Ibarra Goti**  
**Arrigorriaga Udaleko alkate-udalburua**  
Alcaldesa-Presidente del Ayuntamiento de Arrigorriaga



**Kepa Odriozola Azula**  
**Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea**  
Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia